

05
江户川乱步
推理探案集

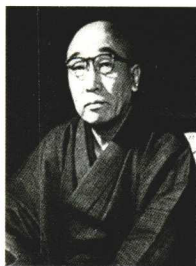
「目」江户川乱步

えどがわらんぽ

◎著

叶荣鼎◎译

绿衣人



无乱步，不推理！

日本侦探推理小说之父

殿堂级推理小说家 他笔下的大侦探明智小五郎堪称“日本的福尔摩斯”

全球译本销量累计超过一亿册

著名日本文学翻译家叶荣鼎历时八年精心之作！
权威完整插图译本再现大师经典！

时代文艺出版社

緑衣人

えどがわらんぽ
[目] 江戸川乱歩

◎著

叶荣鼎◎译

图书在版编目 (CIP) 数据

绿衣人 / (日) 江戸川乱步著; 叶荣鼎译. —长春: 时代文艺出版社, 2016.1
(江戸川乱步推理探案集)

ISBN 978-7-5387-5103-1

I. ①绿… II. ①江… ②叶… III. ①推理小说—小说集—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第299468号

出品人 陈琛
产品总监 郭力家
责任编辑 闫松莹
插图 张峰
刘杨
装帧设计 孙利
排版制作 隋淑凤

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和中华人民共和国著作权法保护
本书所有文字、图片和示意图等专有使用权为时代文艺出版社所有
未事先获得时代文艺出版社许可
本书的任何部分不得以图表、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段
进行复制和转载, 违者必究

绿衣人

[日] 江戸川乱步 著 叶荣鼎 译

出版发行 / 时代文艺出版社

地址 / 长春市泰来街1825号 时代文艺出版社 邮编 / 130011

总编办 / 0431-86012927 发行部 / 0431-86012957 北京开发部 / 010-63108163

网址 / www.shidaicn.com

印刷 / 三河市万龙印装有限公司

开本 / 710mm × 1000mm 1 / 16 字数 / 410千字 印张 / 27

版次 / 2016年1月第1版 印次 / 2016年1月第1次印刷 定价 / 35.00元

图书如有印装错误 请寄回印厂调换

日本侦探推理小说鼻祖 “一代奇才”——江户川乱步

江户川乱步，本名平井太郎，1894年10月21日生于日本三重县名张市，早年毕业于日本早稻田大学政治经济专业，毕业后历任大型贸易公司的职员、旧书店经理、工人俱乐部书记长、政府官员和某报社新闻记者等。

江户川乱步是“日本侦探推理小说作家俱乐部”与“日本侦探推理作家协会”的创始人兼首届理事长，系日本侦探推理文学“鼻祖”，在同时期的推理小说作家中德高望重、声名显赫，享有“日本福尔摩斯”美誉，曾荣获优秀侦探推理文学勋章，以及日本国家紫绶褒勋章（表彰在教育、艺术、运动领域中有突出贡献的人）。

江户川乱步自幼受到爱好侦探推理文学的母亲影响，对西方的侦探推理小说情有独钟，经常缠着母亲讲外国的侦探推理故事。他的记忆力和悟性非同一般，孩提时代不仅能完整复述妈妈给他讲过的每一个故事，还能自己进行简单的创作。他常在同学中讲故事，幽默诙谐的风格颇受欢迎。

在读高中和大学期间，江户川乱步醉心于英国和美国的侦探推理小说，爱不释手，如痴如醉，经常乐此不疲地阅读到深夜，潜心揣摩侦探推理小说的创作实践。

不久，江户川乱步在《新青年》杂志上发表处女作《二钱铜币》，轰动了整个日本文坛。自那以后一发而不可收拾，开始全身心投入到侦探推理小说的创作中，以实现孩提时代的理想。

第二次世界大战爆发后，日本政府当局审查出版物越来越严，江户川乱步的所有小说被禁止出版。为了生活，江户川乱步不得不借用别名为读者撰写侦探小

说。后来，日本政府当局规定杂志和报纸在刊载江户川乱步的作品前，必须获得外交部、内务部、警视厅和宪兵机构一致许可，否则不得刊用。江户川乱步投笔抗议，在报上发表了《作者的话》：

我撰写的小说主要是把侦探、推理、探险、幻想和魔术结合在一起，让读者富有想象力和创造力。人类必须怀有伟大梦想，经过不断努力才会创造出伟大时代。没有梦想，没有幻想，就没有科学。科学历史已经证明，科学的进步多取决于天才的幻想和不懈努力。科学进步了，人民才会过上好日子。可是今天的战争，毁掉了科学，毁掉了人民的梦想，日本人民将会被一个不剩地充当炮灰，其结果还是避免不了失败的结局。

江户川乱步大义凛然，义正词严，竟然因此被政府当局勒令停止写作。由此，江户川乱步在第二次世界大战期间只发表了一部小说。

江户川乱步一生主要致力于青少年侦探推理小说的创作，为开拓和培养青少年的智力，为培养未来的侦探推理作家，他写出了一部又一部内容精彩纷呈、情节跌宕起伏的优秀侦探推理作品。在日本，江户川乱步可以说是妇孺皆知，家喻户晓的。他的作品在日本先后拥有过亿的读者。在他创作的诸多作品中，最脍炙人口的形象当数大侦探明智小五郎。大侦探明智小五郎系列作品的发行数量一度在日本的侦探推理小说界遥遥领先，长期雄居榜首。作为藏书，他的作品也遍布在日本的许多家庭和图书馆中，其影响不可不谓深远。这些作品被译成英、德、法、中、韩等多种外文版本，在全世界拥有不计其数的读者，成为“世界级的畅销书”。

他的作品取材广泛，构思独特，从作者对少年侦探小林芳雄以及大侦探明智小五郎与罪犯展开智慧较量的描写中，使我们从更广泛的角度和深刻的意义上理解他的作品。一部优秀的作品对一个国家文化发展和人材培育方面，势必会产生深远影响。但能跨越国界形成重大国际影响的优秀作品则凤毛麟角，屈指

可数。

在日本侦探推理文坛众多的著名作家中，江戸川乱步的一生无疑是最具传奇色彩的，而关于其笔名由来，更是众说纷纭。有人说，他年轻时也许好喝酒，一喝醉便沿着“江戸川”河边东倒西歪地“乱步”，而得此“江戸川乱步”笔名。也有人说，他构思作品时总是沿着“江戸川”的河边散步展开想象的翅膀……不过，“江戸川”到底在哪里呢？其实这条河就在早稻田大学的旁边。大学时代尽管居住在大学附近的“江戸川”河边，但是当时的江戸川乱步并不会喝酒，因此也不会因醉酒而乱步在河边。

其实，青少年时期的江戸川乱步最爱阅读“三大作品”：一是日本著名翻译家黑岩泪香翻译的西方侦探推理作品；二是美国侦探推理小说之父爱伦·坡（日本式英语发音：爱多嘎阿兰波= edogaaranpo）的原版作品；三是谷崎润一郎的唯美主义作品。当时占据日本书刊杂志主流的侦探推理作品都是从西方国家引进，没有日本的本土作品，于是他萌生了亲手创作日本侦探推理小说的想法。他因为崇拜美国侦探推理小说之父埃德加·爱伦·坡，于是仿照他名字的日语发音，翻阅了许多相关词典，最终查到“江戸川”的发音与“埃德加”相似，“乱步”的发音与“爱伦·坡”相似，从此，他便以“江戸川乱步”为创作笔名，这个名字风风雨雨地陪伴他度过整个创作生涯。

江戸川乱步的笔名虽另类，却反而容易被记住，以致人们忘记了他的本名，后来江戸川乱步也索性放弃本名，甚至在与出版社签署合同时不仅签名用笔名，就连盖在合同上的印章刻的也是笔名。

江戸川乱步的早期作品，已成为世界侦探推理文学的经典。除创作外，江戸川乱步还悉心于侦探推理小说的介绍和评论，先后出版的《幻影城》《海外侦探推理小说作家和作品》和《侦探推理小说四十年》等评论集皆掷地有声，蜚声海内外。

本套由时代文艺出版社出版的《江戸川乱步推理探案集》可读性强，知识性强，益智性强，还可培养广大读者学讲故事、学编故事和对复杂事物的敏锐观察力、分析力。作品开门不见山，隐藏重点，充分展现诱惑；且情节超常，奇峰突

起，扑朔迷离，一波三折；尤其故事结果皆出人意料，却又在情理之中。观其作品，疏密有序，详略适当；侦破智慧等情节的设计和运用标新立异，别出心裁，常常使读者有身临其境之感，读而难忘。纵观其丰厚的创作作品，皆具新、奇、妙、趣、迷、绝，堪称世界侦探推理小说文库中的瑰宝之一。

此外，作品寓教于乐，向广大读者宣传和揭示正义终将战胜邪恶的真理，江户川乱步的大部分作品先后被拍成电影或电视剧，为广大推理爱好者带来完整的视听享受。

1965年7月28日是日本文学界值得哀悼的日子，因病卧床静养的江户川乱步不幸突发脑溢血，与世长辞，享年71岁。

许多日本人说，江户川乱步是日本侦探推理文学的代名词，是推动日本侦探推理作家新人辈出的动力，是开创日本侦探推理文学的最大功臣。江户川乱步系日本推理侦探小说创作界的创始人，为推理侦探文学在日本国内文坛和在世界国际文坛的崛起，做出了卓越的贡献。日本每年举行“江户川乱步创作奖”，该奖与江户川乱步创办的“日本推理作家协会奖”，被视为日本侦探推理文学界的两项最高荣誉奖。

为纪念伟大的日本侦探推理文学鼻祖江户川乱步，在三重县名张市的出生地竖有“江户川乱步文学纪念碑”，在东京都丰岛区的旧居建有“江户川乱步文学纪念馆”，供推理爱好者们怀念。

译者

2015年10月于上海

目录

CONTENTS

■ 绿衣人

- 003 / 影子
- 009 / 预兆
- 014 / 坠子
- 018 / 绿影
- 022 / 消失
- 026 / 脚印
- 030 / 独语
- 035 / 发现
- 037 / 照片
- 040 / 绿屋
- 044 / 扑空
- 048 / 再现
- 054 / 树林
- 058 / 人鱼
- 064 / 赴约
- 070 / 寻找
- 075 / 液体
- 078 / 消失

- 083 / 出马
- 087 / K町
- 090 / 地道
- 098 / 凹宕
- 101 / 白搭
- 105 / 遗嘱
- 108 / 赴京
- 111 / 复活
- 115 / 回马枪
- 119 / 结论
- 125 / 实验
- 131 / 解谜
- 135 / 服毒
- 138 / 真相

■ 黑天使

- 143 / 打赌
- 148 / 预告
- 151 / 实施
- 157 / 陪伴

161 / 消 失
165 / 智 胜
170 / 人 证
173 / 脱 壳
178 / 跟 踪
183 / 孪 生
187 / 魔 爪
193 / 失 踪
198 / 沙 发
204 / 通 知
210 / 接 头
215 / 追 赶
219 / 水 声
225 / 幽 灵
230 / 搜 索
234 / 水 葬
238 / 上 岸
242 / 标 本
247 / 交 友

250 / 异 变
255 / 新 闻
261 / 对 质
266 / 分 晓

■ 影 男

275 / 斗 人
281 / 定 音
284 / 影 男
289 / 复 活
294 / 成 交
298 / 枯 井
301 / 公 司
305 / 契 约
311 / 妙 计
315 / 沉 没
321 / 推 销
326 / 水 下
329 / 怪 景

334/奇 花

338/魔 幻

342/解 说

348/洽 谈

352/蛇 脸

357/脑 袋

360/解 围

364/委 托

368/施 毒

373/挣 扎

377/观 赏

380/合 作

384/谋 杀

387/解 密

393/逃 窜

400/人 树

403/异 变

407/突 围

413/末 日

417/译后记

绿衣人

绿色的长袍、蓬乱的头发，令人毛骨悚然的笑声……他究竟是什么人？



影子

初秋的一个夜晚，万里无云，群星璀璨，凉风习习。

东京银座大街上热闹非凡，到处是步履悠闲的行人。人流起伏，宛如看不到头的飘带。

无数霓虹灯竞相争艳，编织了一道绚丽的七彩夜景。

“咦，那是什么？”

被推搡着移动脚步的青年，突然抬起脸望着夜空嘀咕。

他发现空中嗖地掠过一道光。

“什么？在什么方位？”同伴青年也仰望天空。

“好像是M百货公司的屋顶上！难道是有人在那里上演闹剧，或是为了活跃夜市的气氛？”

为庆祝公司创建五十周年，M百货公司正在举行大拍卖活动。晚上用这样的探照灯光源，大概是代替白天飘荡在空中的广告气球，以招揽顾客。

探照灯不停地闪射，抚摸着东京这座美丽都市的夜空。

这时，也许探照灯的控制者觉得仅在天空上做文章还不足以引起顾客的注意，将灯光在空中画了一道很大的弧线，片刻从空中滑向地面，人行道上顿时白茫茫一片。

“灯光画弧”重复了许多遍，在天地间绘制了一个又一个硕大的光圈。

热闹的银座大街上，到处是悄无声息的大厦，宛如一张张没有牙齿的嘴巴。在明亮的沿街橱窗和霓虹灯跟前，探照灯光并不让人觉得刺眼，可一旦闪现在宁静而又漆黑的高楼大厦前时，猛地增强了亮度，照得大厦墙面一片雪白，宛如放映电影的银幕。

“喂，刚才那画面……你看见了吗？”

“嗯，看见了，是一张被放得很大的人脸，有点可怕。”

也不知是什么时候，他俩从人群中挤了出去，走到一棵属于重点保护的大柳树下，视线还紧跟着罕见的探照灯光。就在探照灯光凑巧照亮一幢五层建筑的墙面时，刹那间，一张侧面的人脸清晰地映在墙上。

也许是谁正巧从探照灯前经过？那似乎正要张嘴说话的嘴形和高鼻子以及细细的眼睫毛被放大了几千倍、几万倍，占据了整个建筑物。那难以形容的模样着实让人感到害怕。

“有趣！再看一会儿吧，说不定还有什么。”

“嘻嘻嘻……不愧是当侦探的料！一看见离奇或者古怪的东西，便立即把它们与案件挂起钩来，你是这样想吧？”

“不是那么回事……可仔细想一想，影子这东西总让人感到可怕。假设附近有光源装置能发射像阳光那么强烈的光线，别说我们小小的身体，就连整个东京都将变成影子。不光东京，就连日本列岛也将变成影子。”

青年说着，目光紧紧地跟随着探照灯光移动。

他那张脸的侧面被路灯照得清清楚楚，面熟，似乎在哪里见过。对了，想起来了，他不就是小林芳雄吗！

小林芳雄是大侦探明智小五郎的得力助手，常常出现在侦查舞台上，与狡猾的对手展开智慧较量，战绩斐然，大名鼎鼎。

他边上的青年是高中学生大江光一，与小林芳雄很投缘，兴趣相同。

这段时间里，探照灯光不停地在人们的脑袋上方时隐时现，还不时地用强光照亮那幢五层建筑。但是，他俩期盼的影子没有再出现。

“走吧！那影子不会再有了。”大江光一催促小林芳雄。

“嗯……”

小林芳雄尽管依依不舍，但脚步已经朝人行道移动了两三步。就在这时候，探照灯又啪地照亮了大楼侧面。

不知何故，探照灯光不再移动。

小林芳雄见状急忙停住脚步，与大江光一并肩紧盯着那幢五层大楼。

从他俩站的位置朝那里眺望，当大楼前面偶尔出现人流断层时，白色的探照灯光便照得更加清楚，宛如没放映电影的大银幕。

这时，有一个女子正巧朝那里走去。

白净的脸庞，优美的姿势，流行的时装，看上去很年轻。由于距离远，看不很清楚，但可以感觉到是一个美丽女子。

女子很天真，若无其事地在探照灯光圈里走着。随着她的脚步向前挪动，照在她身上的光有节奏地闪烁，同时传来咯噔咯噔清脆悦耳的脚步声。

“喂，你看！”小林芳雄猛然间压低嗓音，手指着大楼顶上。

大江光一一直在全神贯注地望着探照灯光里行走的女子，被小林芳雄的突然举动吓了一跳，赶紧抬起头来。

夜空中的白色大楼屋顶上，有一个黑影无声无息地朝地面走来。

黑影像几根粗壮的棍子，似乎比电线杆还要粗。

一根，两根，三根，四根，五根，都被弯曲成奇怪形状，而它们的底部是连在一起的。

它们动作利索、协调……一边晃动一边悄悄地朝下走来。

“哦，是手，是手的影子！”

仔细一看，居然真的是一只巨大的手。

此时此刻，女子还没走到大楼前面的中心位置。

可怕的巨手正从脑袋上方朝她袭来，但她丝毫没有察觉，仍然漫不经心地走着，只是脚步比刚才快许多。

值得同情的是，她一旦被影子巨手抓住，将被捏扁而一命呜呼。

黑影这会儿没有停步，不停地朝下走啊走的，犹如巨大的蜘蛛向下爬行，那

形状令人不寒而栗。

终于，影子就像抓捕蝴蝶那样，张开弯曲的手指，随即猛地捏紧。

刹那间，女子仿佛变成了一只美丽的蝴蝶。

“奇怪！如果纯属巧合，影子与实物的结合好得难以置信，不是吗？”小林芳雄脱口说道，嗓音很低。

突然，女子好像察觉到了恶作剧的影子巨手，猛地停下脚步开始发愣。

当她看到出乎意料的可怕影子后，好像受到了惊吓。她似乎打算快些逃走，可也许失去了奔跑的力气，当场蜷缩在地上，似乎被影子巨手按着。

女子开始晃动双手欲挣脱影子的控制，模样十分痛苦，在拼命地挣扎。

“喂，这女子与影子配合得非常协调，好像在演独角戏。”

小林芳雄话音刚落，巨手猛地不翼而飞了。突然间，更可怕的事发生了。

这不像出自巧合。再次从屋顶上伸下来的巨手，竟然握着锋利的双刃短剑。

刀刃长度好像有两米左右。这把黑剑影子一边左右地晃动，一边朝地面刺下来。

黑剑影子径直朝着蜷缩在地上的女子挥舞，银光闪烁。

刹那间，小林芳雄好像听见了“啊”的叫喊声。

女子仿佛真的被短剑刺中了，身体不再动弹。

巨手握着的短剑一达到目的，就迅速抚摸着大楼墙面，登上夜空消失了。

这一现象的前后经过，只有几十秒钟，连人行道上的行人也几乎没察觉到。

好长一段时间，人们用怀疑的目光望着趴在人行道中间倒地不起的女子，从她两边走过。

小林芳雄和大江光一飞也似的穿过电车轨道，朝女子跑去。

“怎么啦？是不是身体不舒服？”

一个胖乎乎的中年绅士把手搭在女人肩膀上，大声问道。

“不好了，这女子昏迷不醒！”

绅士惊讶地抬起头来，望着已跑过来的小林芳雄和大江光一。

大江光一敏捷地扶起女子的身体。

“快醒醒！没事的！”

大江光一使劲地摇晃着女子身体，把嘴凑到她的耳边大声喊道。

正如刚才感觉到的那样，女子年轻美貌，只是脸色苍白，双眼紧闭，模样宛如美丽的蜡像。

大江光一紧盯着女子的脸，手不停地摇晃着她的身体。猛然间，他好像想起了什么。

“咦，这不是我姐姐的同学芳枝小姐吗？”

“什么？”

“听姐姐说，班里就数她长得最漂亮，被同学称为‘班花’。前些日子，姐姐还把她介绍给我。”

几乎就在大江光一说这话的同时，芳枝忽然睁开美丽的双眼。

“咦，我这是怎么啦？真对不起。”

芳枝环视了一眼周围，满脸诧异，迅速从地上爬起。

可刚一站起，身体便不停地摇晃起来。

“芳枝小姐，我是大江光一，你大概不记得了，我是你同学大江伸子的弟弟。”

“哦，是大江小姐的……我羞愧得真是无地自容。刚才不知何故出现了可怕的幻觉……倒在这条人行道的中间……”芳枝难为情地辩解说。

大凡遇到这种情况，周围难免会有围观的人群。此刻，一张张好奇的脸正朝他们望着。

“大江君，快离开这里吧！前面横道上能喊到出租车……”

小林芳雄这么一提醒，大江光一连忙扶起芳枝分开人墙朝外挤去。

费了好一会儿工夫，他们三个人总算挤出人墙，坐上出租车突出重围。

“请问你家在哪里呀？”

“在代代木那里。我已经改成丈夫的姓了，叫世本芳枝。”世本芳枝已经完全恢复了元气，回答时却有点难以启齿似的。

原来，世本芳枝已经结婚。